

Gesetzentwurf

der Bundesregierung

Entwurf eines Gesetzes zur Änderung des Übereinkommens zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks (OSPAR-Übereinkommen)

A. Zielsetzung

Die Befugnisse der OSPAR-Kommission bei der Erarbeitung von Programmen und Maßnahmen zum marinen Naturschutz bedürfen der Konkretisierung.

B. Lösung

Das Übereinkommen zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks (OSPAR-Übereinkommen) wird um eine Anlage V über den Schutz und die Erhaltung der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets und einen Anhang 3: Maßstäbe für die Festlegung menschlicher Tätigkeiten im Sinne der Anlage V ergänzt.

C. Alternativen

Keine

D. Kosten

Die Konkretisierung verschafft der OSPAR-Kommission keinerlei neue Kompetenzen und zieht insofern auch keine neuen oder zusätzlichen Kosten nach sich.

E. Sonstige Kosten und Preiswirkung

Zusätzliche Kosten entstehen auch nicht bei Wirtschaftsunternehmen.

Auswirkungen auf Einzelpreise und das Preisniveau, insbesondere das Verbraucherpreisniveau, sind nicht zu erwarten.

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
022 (321) – 235 91 – Üb 33/00

Berlin, den 24. Juli 2000

An den
Präsidenten des
Deutschen Bundestages
Platz der Republik

11011 Berlin

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

Entwurf eines Gesetzes zur Änderung des Übereinkommens zum Schutz der
Meeresumwelt des Nordostatlantiks (OSPAR-Übereinkommen)

mit Begründung und Vorblatt.

Ich bitte, die Beschlussfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Federführend ist das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz- und Reaktorsicherheit.

Der Bundesrat hat in seiner 753. Sitzung am 14. Juli 2000 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Gerhard Schröder

Entwurf**Gesetz
zur Änderung des Übereinkommens
zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks
(OSPAR-Übereinkommen)**

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

(1) Den folgenden in Sintra (Portugal) am 23. Juli 1998 durch Beschluss der Kommission zur Durchführung des Übereinkommens zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks (OSPAR-Kommission) angenommenen Ergänzungen des Übereinkommens zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks vom 22. September 1992 (OSPAR-Übereinkommen – BGBl. 1994 II S. 1355,1360) wird zugestimmt:

1. Anlage V über den Schutz und die Erhaltung der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets,
2. Anhang 3: Maßstäbe für die Festlegung menschlicher Tätigkeiten im Sinne der Anlage V.

(2) Der Beschluss wird nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Artikel 2

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem Anlage V und Anhang 3 gemäß Artikel 15 Abs. 5 des OSPAR-Übereinkommens für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekannt zu geben.

Begründung zum Gesetzentwurf**Zu Artikel 1**

Auf die Anlage V und den dazugehörigen Anhang 3 als Änderungen des Übereinkommens zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks findet Artikel 59 Abs. 2 des Grundgesetzes Anwendung, da sich das Übereinkommen, soweit es in die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft fällt, auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht.

Zu Artikel 2

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes.

Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Anlage V und des Anhangs 3, der sich aus Artikel 15 Abs. 5 des OSPAR-Übereinkommens ergibt, im Bundesgesetzblatt bekannt zu geben.

Schutz und Erhaltung der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets

The Protection and Conservation of the Ecosystems and Biological Diversity of the Maritime Area

La protection et la conservation des écosystèmes et de la diversité biologique de la zone maritime

(Übersetzung)

Recalling the welcome in the Final Declaration of the Ministerial Meeting of the Oslo and Paris Commissions, 21-22 September 1992, for the possibility under the 1992 OSPAR Convention of addressing matters relating to the protection of the marine environment other than those relating to the prevention and elimination of pollution, and for the possibility of taking any necessary measures on these matters by the adoption of new Annexes to that Convention in the future;

Rappelant le paragraphe par lequel, dans la Déclaration finale de la Réunion ministérielle des Commissions d'Oslo et de Paris, tenue les 21 et 22 septembre 1992, les ministres se félicitent de la possibilité qu'offre la Convention OSPAR 1992 de traiter les questions relatives à la protection du milieu marin, autres que la prévention et l'élimination de la pollution, ainsi que la possibilité de prendre toutes mesures nécessaires sur ces questions en adoptant ultérieurement de nouvelles annexes à ladite Convention;

Eingedenk der Tatsache, dass in der Abschlusserklärung des Ministertreffens der Kommissionen von Oslo und Paris vom 21. bis zum 22. September 1992 die durch das Übereinkommen zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks (OSPAR-Übereinkommen) eröffnete Möglichkeit begrüßt wurde, Fragen im Zusammenhang mit der Meeresumwelt aufzugreifen, die sich nicht auf die Verhütung oder Beseitigung von Verschmutzung beziehen, und durch die künftige Annahme neuer Anlagen zu dem genannten Übereinkommen hierzu alle notwendigen Maßnahmen ergreifen zu können;

Recalling the Recitals of the 1992 OSPAR Convention;

Rappelant les considérants de la Convention OSPAR 1992;

eingedenk der Beweggründe des OSPAR-Übereinkommens von 1992;

Recalling Article 16 and 18 of that Convention, which provide the procedure for the proposal, adoption and entry into force of new Annexes and of new Appendixes to that Convention;

Rappelant les articles 16 et 18 de ladite Convention, lesquels fixent les dispositions applicables à la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur de nouvelles annexes et nouveaux appendices à cette même Convention;

eingedenk der Artikel 16 und 18 des genannten Übereinkommens, in denen das Verfahren für den Vorschlag, die Annahme und das Inkrafttreten neuer Anlagen und neuer Anhänge des Übereinkommens festgelegt ist;

Recalling the United Nations Convention on the Law of the Sea, in particular the provisions relating to navigation and the exploitation of natural resources;

Rappelant la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, et notamment les dispositions relatives à la navigation et à l'exploitation des ressources naturelles;

eingedenk des Seerechtsübereinkommens der Vereinten Nationen, insbesondere der Bestimmungen über die Schifffahrt und die Ausbeutung von natürlichen Ressourcen;

Recalling the provisions of other global and regional agreements on the protection and conservation of marine ecosystems and biological diversity;

Rappelant les dispositions d'autres accords mondiaux et régionaux portant sur la protection et la conservation des écosystèmes et de la diversité biologique du milieu marin;

eingedenk anderer weltweiter und regionaler Übereinkünfte über den Schutz und die Erhaltung der Meeresökosysteme und der biologischen Vielfalt;

Recalling the importance of coordination and harmonisation of work in different forums for the protection of marine species and their habitats;

Rappelant l'importance que présentent la coordination et l'harmonisation des travaux effectués dans diverses instances aux fins de la protection des espèces marines et de leurs habitats;

eingedenk der Wichtigkeit der Koordinierung und gegenseitigen Abstimmung der Tätigkeiten in verschiedenen Foren zum Schutz der im Meer vorkommenden Arten und ihrer Lebensräume;

Recalling the significant differences which exist between:

Rappelant que, dans les diverses régions et sous-régions régies par la Convention, il existe des différences sensibles:

eingedenk der beträchtlichen Unterschiede, die zwischen

- a. the ecological conditions of the maritime area;
- b. the impacts of human activities affecting these conditions;

- (i) entre les conditions écologiques présentes dans la zone maritime;
- (ii) entre les impacts des activités humaines ayant une influence sur lesdites conditions.

- a) den ökologischen Bedingungen des Meeresgebiets,
- b) den Auswirkungen menschlicher Tätigkeiten auf diese Bedingungen

in the different regions and sub-regions covered by the 1992 OSPAR Convention;

Recalling the fact that certain Contracting Parties are not coastal states bordering the maritime area;

The Contracting Parties to the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic adopt Annex V and Appendix 3 to the Convention

and further decide that:

- a. programmes or measures under this new Annex shall avoid duplicating action which is already prescribed by other international conventions and the subject of appropriate measures agreed by other international organisations; and
- b. before a programme or measure is adopted under this new Annex, consideration shall be given to whether action could be taken more appropriately under some other international convention or arrangement.

**Annex V
on the Protection and
Conservation of the Ecosystems
and Biological Diversity
of the Maritime Area**

Article 1

For the purposes of this Annex and of Appendix 3 the definitions of "biological diversity", "ecosystem" and "habitat" are those contained in the Convention on Biological Diversity of 5 June 1992.

Article 2

In fulfilling their obligation under the Convention to take, individually and jointly, the necessary measures to protect the maritime area against the adverse effects of human activities so as to safeguard human health and to conserve marine ecosystems and, when practicable, restore marine areas which have been adversely affected, as well as their obligation under the Convention on Biological Diversity of 5 June 1992 to develop strategies, plans or programmes for the conservation and sustainable use of biological diversity, Contracting Parties shall:

- a. take the necessary measures to protect and conserve the ecosystems and the biological diversity of the maritime area, and to restore, where practicable, marine areas which have been adversely affected; and

Rappelant que certaines des Parties contractantes ne sont pas des états côtiers riverains de la zone maritime.

Les Parties contractantes à la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est adoptent l'Annexe V et l'Appendice 3 à la Convention

et décident de plus:

- a. qu'il convient que dans les programmes ou mesures adoptés en vertu de la présente et nouvelle annexe, le double emploi avec des actions d'ores et déjà stipulées par d'autres conventions internationales et faisant l'objet de mesures appropriées déjà convenues par d'autres organisations internationales soit évité; et
- b. qu'avant qu'un programme ou une mesure ne soit adopté en vertu de la présente et nouvelle annexe, la question de savoir s'il serait préférable que l'action soit prise dans le contexte d'un quelconque autre dispositif ou convention internationale sera considérée.

**Annexe V
sur la protection et la
conservation des écosystèmes
et de la diversité biologique
de la zone maritime**

Article 1

Aux fins de la présente Annexe et de l'appendice 3, les définitions à donner aux termes «diversité biologique», «écosystème» et «habitat», sont celles qui figurent dans la Convention du 5 juin 1992 sur la diversité biologique.

Article 2

En remplissant les obligations qu'elles ont en vertu de la présente Convention de prendre, individuellement et conjointement, les mesures nécessaires à la protection de la zone maritime contre les effets préjudiciables des activités humaines, de manière à sauvegarder la santé de l'homme et à préserver les écosystèmes marins et, lorsque cela est possible, de rétablir les zones marines qui ont subi ces effets préjudiciables, de même que l'obligation qu'elles ont en vertu de la Convention du 5 juin 1992 sur la diversité biologique d'élaborer des stratégies, plans ou programmes tendant à assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, les Parties contractantes:

- a. prennent les mesures nécessaires afin de protéger et de conserver les écosystèmes et la diversité biologique de la zone maritime, et de rétablir, lorsque cela est possible, les zones marines ayant subi des effets préjudiciables; et

in den verschiedenen vom OSPAR-Übereinkommen von 1992 erfassten Regionen und Subregionen bestehen;

eingedenk der Tatsache, dass bestimmte Vertragsparteien keine Küstenanliegerstaaten des Meeresgebiets sind –

nehmen die Vertragsparteien des Übereinkommens zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks Anlage V und Anhang 3 zum Übereinkommen an

und beschließen ferner, dass

- a) im Rahmen von Programmen oder Maßnahmen aufgrund dieser neuen Anlage ein Tätigwerden zu vermeiden ist, das bereits durch andere völkerrechtliche Übereinkünfte vorgeschrieben wird und das Gegenstand geeigneter Maßnahmen ist, die von anderen internationalen Organisationen vereinbart wurden, und
- b) vor Annahme eines Programms oder einer Maßnahme aufgrund dieser neuen Anlage zu prüfen ist, ob im Rahmen anderer völkerrechtlicher Übereinkünfte oder Vereinbarungen ein sachgerechteres Tätigwerden möglich wäre.

**Anlage V
über den Schutz und die
Erhaltung der Ökosysteme
und der biologischen Vielfalt
des Meeresgebiets**

Artikel 1

Im Sinne dieser Anlage und des Anhangs 3 gelten für die Begriffe „biologische Vielfalt“, „Ökosystem“ und „Lebensraum“ die in dem Übereinkommen vom 5. Juni 1992 über die biologische Vielfalt enthaltenen Begriffsbestimmungen.

Artikel 2

In Erfüllung ihrer nach dem Übereinkommen bestehenden Verpflichtung, einzeln und gemeinsam die notwendigen Schritte zum Schutz des Meeresgebiets vor den nachteiligen Auswirkungen menschlicher Tätigkeiten zu unternehmen, um die menschliche Gesundheit zu schützen, die Meeresökosysteme zu erhalten und, so weit durchführbar, beeinträchtigte Meereszonen wiederherzustellen, sowie in Erfüllung ihrer nach dem Übereinkommen vom 5. Juni 1992 über die biologische Vielfalt bestehenden Verpflichtung, Strategien, Pläne oder Programme zur Erhaltung und nachhaltigen Nutzung der biologischen Vielfalt zu entwickeln,

- a) unternehmen die Vertragsparteien die notwendigen Schritte zum Schutz und zur Erhaltung der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets und, so weit durchführbar, zur Wiederherstellung beeinträchtigter Meereszonen und

b. cooperate in adopting programmes and measures for those purposes for the control of the human activities identified by the application of the criteria in Appendix 3.

Article 3

1. For the purposes of this Annex, it shall inter alia be the duty of the Commission:

a. to draw up programmes and measures for the control of the human activities identified by the application of the criteria in Appendix 3;

b. in doing so:

(i) to collect and review information on such activities and their effects on ecosystems and biological diversity;

(ii) to develop means, consistent with international law, for instituting protective, conservation, restorative or precautionary measures related to specific areas or sites or related to particular species or habitats;

(iii) subject to Article 4 of this Annex, to consider aspects of national strategies and guidelines on the sustainable use of components of biological diversity of the maritime area as they affect the various regions and sub-regions of that area;

(iv) subject to Article 4 of this Annex, to aim for the application of an integrated ecosystem approach;

c. also in doing so, to take account of programmes and measures adopted by Contracting Parties for the protection and conservation of ecosystems within waters under their sovereignty or jurisdiction.

2. In the adoption of such programmes and measures, due consideration shall be given to the question whether any particular programme or measure should apply to all, or a specified part, of the maritime area.

Article 4

1. In accordance with the penultimate recital of the Convention, no programme or measure concerning a question relating to the management of fisheries shall be adopted under this Annex. However where the Commission considers that action is desirable in relation to such a question, it shall draw that question to the attention of the authority or international body competent for that question. Where action within

b. à ces fins, coopèrent en vue de l'adoption de programmes et mesures de nature à régir les activités humaines déterminées en appliquant les critères visés en appendice 3.

Article 3

1. Aux fins de la présente Annexe, la Commission a notamment pour mission:

a. d'élaborer des programmes et mesures ayant pour but de régir les activités humaines déterminées en appliquant les critères visés en appendice 3;

b. ce faisant:

(i) de rassembler et d'étudier les informations sur lesdites activités et sur les effets qu'elles ont sur les écosystèmes et sur la diversité biologique;

(ii) d'élaborer des moyens, conformes au droit international, visant à instaurer des mesures de protection, de conservation, de restauration ou de précaution dans des zones ou lieux spécifiques, ou visant des espèces ou des habitats particuliers;

(iii) sous réserve des dispositions de l'article 4 de la présente Annexe, de prendre en considération les aspects des stratégies et des lignes directrices nationales relatives à l'utilisation durable des composantes de la diversité biologique de la zone maritime, telles qu'ils influencent les diverses régions et sous-régions de ladite zone;

(iv) sous réserve des dispositions de l'article 4 de la présente Annexe, viser à la mise en œuvre d'une approche par écosystème intégrée;

c. ce faisant aussi, de tenir compte des programmes et mesures adoptés par les Parties contractantes en vue de la protection et de la conservation des écosystèmes dans les eaux relevant de leur souveraineté ou de leur juridiction.

2. Lors de l'adoption desdits programmes et mesures, la question de l'application de tel programme ou mesure soit à la totalité, soit à une certaine partie de la zone maritime, sera dûment examinée.

Article 4

1. Conformément à l'avant-dernier alinéa des considérants de la Convention, aucun programme ni aucune mesure ayant trait à la gestion des pêcheries ne pourra être adopté en vertu de la présente Annexe. Cependant si la Commission considère qu'il est souhaitable qu'une action soit engagée sur un point ayant rapport avec ce domaine, elle attire l'attention de l'autorité ou de l'organisme international ayant com-

b) arbeiten die Vertragsparteien für diese Zwecke bei der Annahme von Programmen und Maßnahmen zur Einschränkung der durch die Anwendung der Maßstäbe in Anhang 3 festgelegten menschlichen Tätigkeiten zusammen.

Artikel 3

(1) Für die Zwecke dieser Anlage hat die Kommission unter anderem die Aufgabe,

a) Programme und Maßnahmen zur Einschränkung der durch die Anwendung der Maßstäbe in Anhang 3 festgelegten menschlichen Tätigkeiten zu erarbeiten;

b) dabei

i) Informationen über diese Tätigkeiten und ihre Auswirkungen auf die Ökosysteme und die biologische Vielfalt zu sammeln und zu überprüfen;

ii) mit dem Völkerrecht vereinbare Mittel zur Einleitung von Schutz-, Erhaltungs-, Wiederherstellungs- oder Vorsorgemaßnahmen in Bezug auf spezifische Gebiete oder Standorte oder in Bezug auf bestimmte Arten oder Lebensräume zu entwickeln;

iii) vorbehaltlich des Artikels 4 Gesichtspunkte nationaler Strategien und Richtlinien über die nachhaltige Nutzung von Elementen der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets zu berücksichtigen, so weit sie die verschiedenen Regionen und Subregionen dieses Gebiets berühren;

iv) vorbehaltlich des Artikels 4 die Anwendung eines integrierten Ökosystemansatzes anzustreben;

c) dabei außerdem Programmen und Maßnahmen Rechnung zu tragen, die von den Vertragsparteien zum Schutz und zur Erhaltung von Ökosystemen beschlossen wurden, die sich innerhalb von ihrer Souveränität oder Hoheitsgewalt unterliegenden Gewässern befinden.

(2) Bei der Annahme dieser Programme und Maßnahmen ist die Frage gebührend zu berücksichtigen, ob bestimmte Programme oder Maßnahmen auf die Gesamtheit oder einen bestimmten Teil des Meeresgebiets angewendet werden sollen.

Artikel 4

(1) In Übereinstimmung mit dem vorletzten Beweggrund des Übereinkommens werden aufgrund dieser Anlage Programme oder Maßnahmen zu Fragen der Fischereiwirtschaft nicht angenommen. Ist die Kommission jedoch der Ansicht, dass ein Tätigwerden im Hinblick auf eine derartige Frage wünschenswert ist, so wendet sie sich in dieser Frage an die dafür zuständige Behörde oder internationale Stelle. Ist

the competence of the Commission is desirable to complement or support action by those authorities or bodies, the Commission shall endeavour to cooperate with them.

2. Where the Commission considers that action under this Annex is desirable in relation to a question concerning maritime transport, it shall draw that question to the attention of the International Maritime Organisation. The Contracting Parties who are members of the International Maritime Organisation shall endeavour to cooperate within that Organisation in order to achieve an appropriate response, including in relevant cases that Organisation's agreement to regional or local action, taking account of any guidelines developed by that Organisation on the designation of special areas, the identification of particularly sensitive areas or other matters.

pétence en la matière. Lorsqu'il est souhaitable que la Commission prenne des mesures complétant ou renforçant celles d'autres autorités ou organismes, la Commission s'efforce de coopérer avec ceux-ci.

2. Si la Commission considère qu'en vertu de la présente Annexe, il y a lieu d'intervenir dans un domaine touchant au transport maritime, elle attire l'attention de l'Organisation Maritime Internationale sur cette question. Les Parties contractantes membres de l'Organisation Maritime Internationale s'efforcent de coopérer au sein de cette organisation afin d'obtenir la réaction voulue, y compris, s'il y a lieu, l'accord de cette organisation en vue d'une action régionale ou locale, ceci en tenant compte des lignes directrices éventuellement élaborées par ladite organisation quant à la désignation des zones spéciales, à la détermination des zones particulièrement vulnérables ou à toutes autres questions.

ergänzend zu dem Tätigwerden dieser Behörden oder Stellen oder zu deren Unterstützung ein Tätigwerden innerhalb der Zuständigkeit der Kommission wünschenswert, so bemüht sich die Kommission, mit diesen Behörden oder Stellen zusammenzuarbeiten.

(2) Ist die Kommission der Ansicht, dass in einer Frage der Seeschifffahrt ein Tätigwerden aufgrund dieser Anlage wünschenswert ist, so wendet sie sich in dieser Frage an die Internationale Seeschifffahrts-Organisation. Die Vertragsparteien, die Mitglieder der Internationalen Seeschifffahrts-Organisation sind, bemühen sich, innerhalb dieser Organisation zusammenzuarbeiten, um eine angemessene Reaktion herbeizuführen, gegebenenfalls auch die Zustimmung der Organisation zu einem regionalen oder lokalen Tätigwerden, wobei etwaige von dieser Organisation aufgestellte Richtlinien über die Ausweisung von Sondergebieten, die Benennung besonders empfindlicher Gebiete oder zu anderen Fragen zu berücksichtigen sind.

Appendix 3

Criteria for Identifying Human Activities for the Purpose of Annex V

1. The criteria to be used, taking into account regional differences, for identifying human activities for the purposes of Annex V are:

- a. the extent, intensity and duration of the human activity under consideration;
- b. actual and potential adverse effects of the human activity on specific species, communities and habitats;
- c. actual and potential adverse effects of the human activity on specific ecological processes;
- d. irreversibility or durability of these effects.

2. These criteria are not necessarily exhaustive or of equal importance for the consideration of a particular activity.

Appendice 3

Critères de détermination des activités humaines aux fins de l'Annexe V

1. Les critères ci-dessous énumérés sont fixés pour la détermination des activités humaines aux fins de l'Annexe V, les différences régionales devant cependant être prises en compte:

- a. ampleur, intensité et durée de l'activité humaine considérée;
- b. effets préjudiciables, réels et potentiels de l'activité humaine, sur tels ou tels espèces, communautés et habitats;
- c. effets préjudiciables, réels et potentiels de l'activité humaine, sur tels ou tels processus écologiques;
- d. irréversibilité ou durabilité de ces effets.

2. Lors de l'examen d'une activité donnée, ces critères ne seront pas nécessairement limitatifs ni d'égale importance.

Anhang 3

Maßstäbe für die Festlegung menschlicher Tätigkeiten im Sinne der Anlage V

(1) Zur Festlegung menschlicher Tätigkeiten im Sinne der Anlage V sind unter Berücksichtigung regionaler Unterschiede folgende Maßstäbe anzuwenden:

- a) das Ausmaß, die Intensität und die Dauer der betreffenden menschlichen Tätigkeit;
- b) tatsächliche und mögliche nachteilige Auswirkungen der menschlichen Tätigkeit auf bestimmte Arten, Artengemeinschaften und Lebensräume;
- c) tatsächliche und mögliche nachteilige Auswirkungen der menschlichen Tätigkeit auf bestimmte ökologische Prozesse;
- d) Unumkehrbarkeit oder Dauerhaftigkeit dieser Auswirkungen.

(2) Bei der Prüfung einer bestimmten Tätigkeit sind diese Maßstäbe nicht notwendigerweise erschöpfend oder von gleichwertiger Bedeutung.

Denkschrift

1. Allgemeines

1.1 Zweck der Änderung

Die Änderung konkretisiert die Kompetenzen der OSPAR-Kommission bei der Erarbeitung von Programmen und Maßnahmen, die dem Schutz und der Erhaltung der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets dienen.

1.2 Anlass für die Änderungen

Die in Artikel 2 Abs. 1 Buchstabe a des Übereinkommens zum Schutz der Meeresumwelt des Nordostatlantiks (BGBl. 1994 II S. 1365) bereits enthaltenen Naturschutzbestimmungen sind umfassend. Während dies für einige Staaten (z.B. Deutschland, Niederlande) eine ausreichende Basis zur Erarbeitung von Programmen und Maßnahmen darstellte, wollten andere Vertragsparteien (insbesondere Island, Norwegen, Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland sowie die Europäische Gemeinschaft) den Kompetenzbereich der OSPAR-Kommission hinsichtlich des marinen Naturschutzes zuvor klar abgegrenzt sehen, so dass die vorliegende Anlage und der dazugehörige Anhang für Fortschritte im marinen Naturschutz des Nordostatlantiks unerlässlich wurden.

1.3 Interpretation des Übereinkommens

Zur Interpretation des Übereinkommens hat die OSPAR-Kommission einstimmig die in der Anlage zu dieser Denkschrift in amtlicher Übersetzung abgedruckte Übereinkunft über die Bedeutung bestimmter Begriffe in Anlage V zum OSPAR-Übereinkommen verabschiedet. Diese Übereinkunft wird nicht Bestandteil des Übereinkommens, der Anlage V oder des Anhangs 3. Für Island und Norwegen war und ist sie jedoch Voraussetzung für die Zustimmung zu Anlage V und Anhang 3 zum OSPAR-Übereinkommen.

2. Besonderes

2.1 Vorgehensregeln am Ende der Präambel

Die Beschlüsse am Ende der Präambel legen die Kommission darauf fest,

- a) ein Tätigwerden im Sinne des Ergreifens von Maßnahmen grundsätzlich dann zu vermeiden, wenn geeignete (regulative) Programme und Maßnahmen bereits im Rahmen anderer völkerrechtlicher Übereinkünfte vorgeschrieben sind und

- b) gegebenenfalls auch dann von eigenen Maßnahmen abzusehen, wenn solche Maßnahmen sachgerechter im Rahmen anderer völkerrechtlicher Übereinkünfte und Vereinbarungen getroffen werden können. Da es sich hierbei um eine Vielzahl möglicher Übereinkünfte, Vereinbarungen und Fälle handelt, die teils regionalen, teils globalen Charakter haben, sind die Formulierungen offen angelegt, so dass die Präambel und Anlage V, von wenigen Ausnahmen abgesehen, keine konkreten Übereinkünfte und Vereinbarungen benennen. Die je nach Fall gebotene Zurückhaltung bedeutet aber nicht, dass die Kommission deshalb untätig sein müsste. Die Kommission ist vielmehr gemäß Artikel 2 Abs. 1 Buchstabe a des Übereinkommens verpflichtet, „... alle notwendigen Schritte zum Schutz der Meeresumwelt vor den nachteiligen Auswirkungen menschlicher Tätigkeiten ...“ zu treffen. So gehört es auch in solchen Situationen zu den Aufgaben der Kommission, geeignete Schritte zu unternehmen, um solche nachteiligen Auswirkungen festzustellen und ggf. auch geeignete Schutzmaßnahmen zu benennen. Entsprechende Regelungen sind dann aber im Rahmen der speziell anwendbaren völkerrechtlichen Übereinkünfte und Vereinbarungen oder gegebenenfalls durch die OSPAR-Kommission im Benehmen mit dem oder den primär zuständigen Gremium oder Gremien zu treffen.

2.2 Protokollerklärung

Die Bundesregierung ist der Auffassung, dass der Wortlaut der die Schifffahrt betreffenden Bestimmungen des Instruments zur Änderung des OSPAR-Übereinkommens von 1992 auslegungsfähig ist. Sie hat deshalb eine Initiative zu einer klarstellenden Protokollerklärung der Europäischen Gemeinschaft ergriffen. Sofern diese Initiative von der Europäischen Gemeinschaft nicht aufgegriffen werden sollte, wird die Bundesregierung eine entsprechende Erklärung bei der Notifizierung der Ratifizierung der Erweiterung des OSPAR-Übereinkommens abgeben. Der gegenüber der Europäischen Gemeinschaft vorgeschlagene Text einer Protokollerklärung lautet:

„Die Europäische Gemeinschaft erklärt, dass nach ihrer Auffassung Gegenstände, die in die Zuständigkeit der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) fallen, durch den Beschluss am Ende der Präambel zu Anlage V in Verbindung mit Artikel 4 Abs. 2 der Anlage V unberührt bleiben.“

Anlage zur Denkschrift

OSPAR-Übereinkunft
über die Bedeutung bestimmter Begriffe in Anlage V
(Anlage über den Schutz und die Erhaltung der Ökosysteme
und der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets)
zum OSPAR-Übereinkommen von 1992

(Übersetzung)

OSPAR ist übereingekommen, dass sich Verweise auf „Fragen der Fischereiwirtschaft“ in Anlage V (Anlage über den Schutz und die Erhaltung der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt des Meeresgebiets) zum OSPAR-Übereinkommen von 1992 auf Fragen beziehen, bei denen Maßnahmen im Rahmen von Übereinkünften getroffen werden können, die Grundlage sind für

- a) die gemeinsame Fischereipolitik der Europäischen Gemeinschaft,
- b) die entsprechenden Rechtsvorschriften der Vertragsparteien, die nicht Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind, oder
- c) die entsprechenden auf den Färöern, in Grönland, auf den Kanalinseln und der Insel Man geltenden Rechtsvorschriften,
- d) die Kommission für die Fischerei im Nordostatlantik und die Nordatlantische Lachs-Kommission,

unabhängig davon, ob solche Maßnahmen bereits getroffen worden sind oder nicht.

Zur Vermeidung von Zweifeln schließt die Fischereiwirtschaft im Rahmen des OSPAR-Übereinkommens die Bewirtschaftung von Meeressäugetieren mit ein.

